BARREN

1999ko abuztuaren 21a
VII. urtea - **288. zkia**

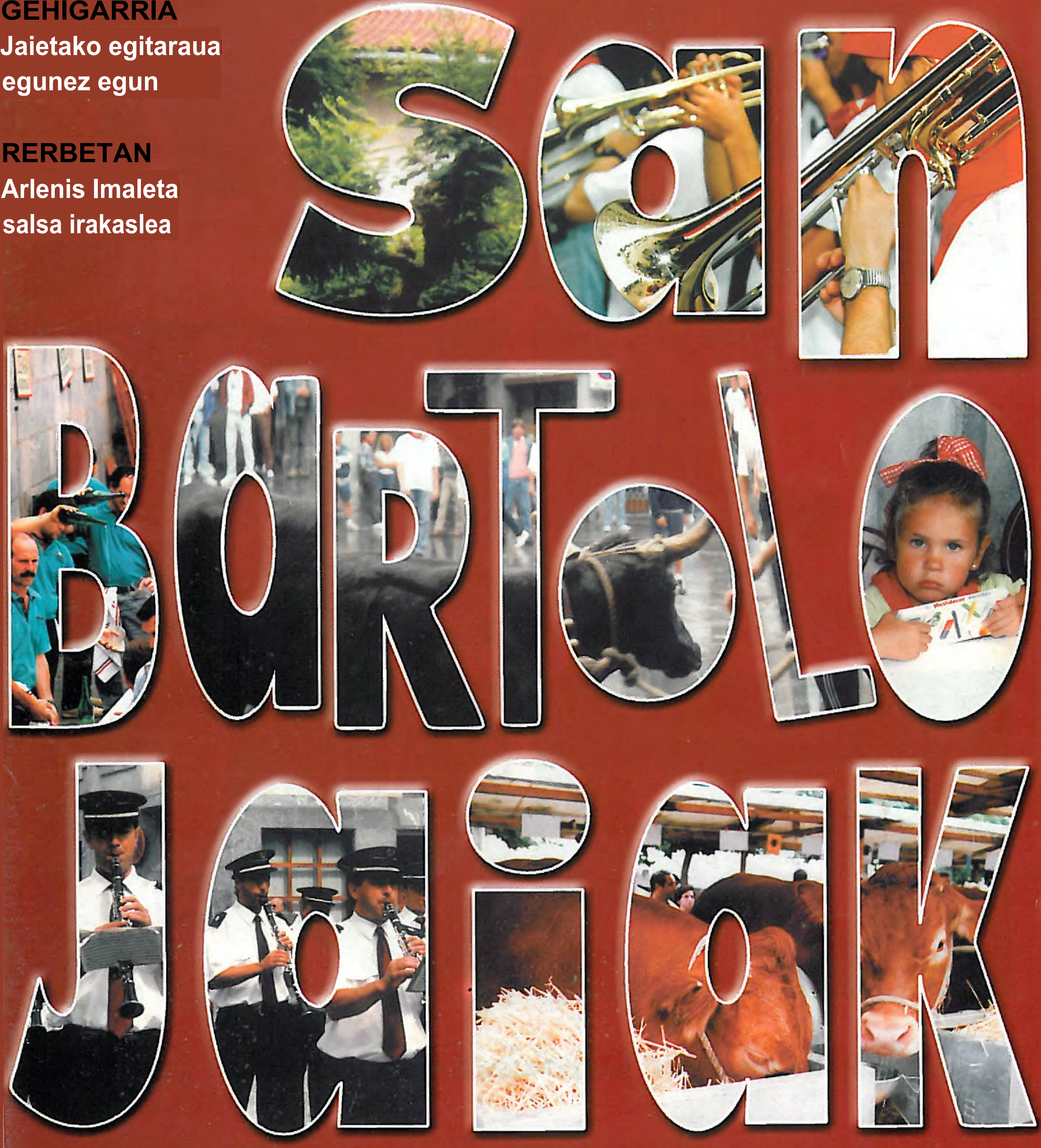
ELGOIBARKO ASTEKARIA

ZENBAT BURU
Jon Peli Uriguen

ERREPORTAJEA
Orain dela
50 urteko
San Bartolome jaiak

GEHIGARRIA
Jaietako egitaraua
egunez egun

RERBETAN
Arlenis Imaleta
salsa irakaslea



"Jaixek aurria edarrago, atzia baño" (Esaera Zaharra)

IIefauskyi rBaserria

ditTET/LEX

54o Swadoote yottakoteduct' et9oda~ 94q.u0ef

San Migel gaina • 20870 ELGOBAR • Gipuzkoa • Tei. 943 74 31 02

JON PELI URIGUEN

Festara

Artikulu hau idazten jarri naizen unean, argia ikusteko oraindik hilabete falta den arren, ez dakit irakurtzen ari zareten honetan beste gairik izango den denon ahotan herrian, baina ziur nago herriko festak hasteko irrikitan egongo dela asko eta asko.

Heldu dira San Bartolomeak. Badira ekintzak haurrentzat, gazteentzat, helduentzat eta zaharrentzat. Urte osoko lanak eta nekeak ahaztu eta festan murgiltzeko aukera ez dugu galdu behar, ahal dugun heinean.

HeIdu dira San Bartolomeak. Bada jaiak gauez besterik ezagutuko ez dituenik, eta bada baita ere, bere osotasunean zurgatuko dituenik. Denontzat aukerak izango diren ustea nagusi da nire baitan. Hala ez balitz, denok gure erru zatia daukagula onartu beharra dago (edo jende asko al da, ideak emateko orduan-hori baita, izatekotan, zenbait ekintza ezin egitearen arrazoia-laguntzeko prest azaltzen dena?).

> "Bada jaiak gauez besterik ezagutuko ez dituenik, eta bada baita ere, bere osotasunean zurgatuko dituenik, Denontzako aukerak izango diren ustea nagusi da nire baitan. Hala ez balitz, denok gure erru zatia daukagula onartu beharra dago r`

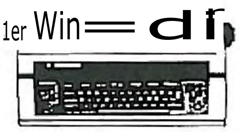
Heldu dira San Bartolomeak. Askorentzat urte guztian zain egon diren uneetako bat, beste batzuk, berriz, jaiak eta jaiek beraiekin dakarten lana bukatzeko desiratzen daude. Heldu dira San Bartolomeak.

Jai giroa nagusituko da aste batez Elgoibarko kaleetan. Ohizko arazoak ahaztuz, jaiak giro aproposean pasatzea guztion eginkizuna da. San Bartolomeek denontzat izan behar dute. Eta horregatik, hainbat arrazoirengatik falta direnak gogoan izango ditugu.

Gustura egiten diren gauzak azkar pasatzen direla kontuan hartuz, ohartu orduko hilabete berria estreinatuko dugu, askorentzat oporren bukaera berarekin dakarren hilabetea, eta orduan egingo diegu lekua ohizko ardurei eta arazoei.

Hala ere, hori heldu bitartean, eta txupinazoa entzuten den unetik bertatik (bata zein bestea), jaiak bere osotasunean bizitzen eta gozatzen ahalegin gaitezen. Heldu dira San Bartolomeak.

Atal hau ez da BARRENen editoriala. Urtero 15 lagun inguru aukeratzen dira eta txandan-txandan idazten dute. Kolaboratzaileen aukeraketa egiterakoan, besteak beste, pluraltasuna izaten dugu kontuan. Gaiari dagokionean, berriz, kolaboratzaile bakoitzak nahi duena aukeratzen du.



ERREMINTAK
Errosario, 30
Tel: 943 74 02 84 Elgoibar

* IDAZMAKINEN SALMENTA eta KONPONKETA
* MULTIKOPISTAK
* FOTOKOPIADORAK
* PLANOEN BIRREGILEAK
* ERLOJU INDUSTRIALAK
* MARRAZKETA MATERIALA
* INFORMATIKA
* FAXA

BaRREN

Nafarroa enparantza, 2
20870 ELGOIBAR
ra- 943 74 41 12
Publizitatea:
943 74 37 04
Faxa: 943 74 37 04
E-maila: barren@topagunea.jallcom
Helbide informatikoa:
www.ihardun.com/barren

ARGITARATZAILEA Elgoibarko Izarra
LAGUNTZAILEA Elgoibarko Udala
KAZETARIAK I rati Agirreazaldegi, Asier Orbea
PUBLIZITATEA Maitane Cid
MAKETATZAILEA Bea Ansola
ADMINISTRAZIOA Amaia Martin
GERENTZIA Rafa Alvarez, M. Angeles Orluoste.
KOLABORATZAILEAK Ainhoa Andonegi, Aitor Argarate, Idoia Arozena, Aitzol Arriola, Martin Dominguez, Jon Eugi, Juanito Gorostiza, Arnaitz Gorriti, Ion Gurrutxaga, KOKOE, Imanol Larrañaga, Aintzane Larrea, Ion Loiola, Ongarri Zine Kluba, Iñigo Otaño, Jon Peli Uriguen, Iban Urizar, Amaia U rzelai, Maite Vallejo, Lourdes Zubiaurre.
AZALEKO ESALDIA Gotzon Garateren liburutik
BANAKETA ARDURADUNA Imanol Larrañaga
INPRIMATEGIA Gertu Koop. E.
TIRADA 4.000 ale
LEGE GORDAILUA SS-1.038/92
ISSN 1139-1855

Elgoibarko Udalak, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak eta Foru Aldundiak diruz lagundutako aldizkaria.

gizarte-ekintza
obra social

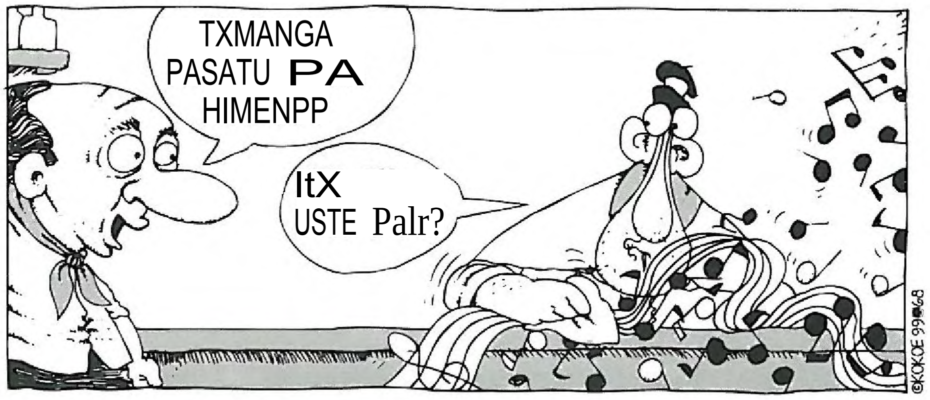
4 DANOBAT

ti`GOITI
GRupoDANOBAT

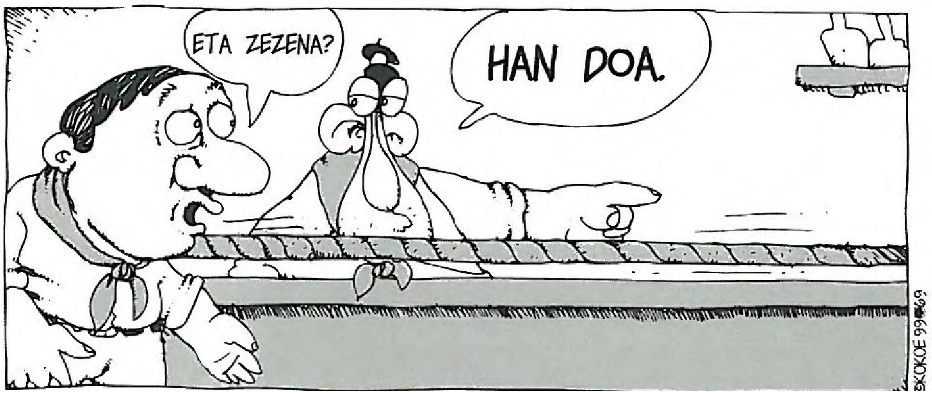
Barrak, Birrak eta Barreak

Barrak, Birrak eta Barreak

Barrak, Birrak eta Barreak



Barrak, Birrak eta Barreak



BARRENek ez du bere gain hartzen IRITZIA eta ESKUTiTZAK ataletan adierazitakoen erantzukizunik.
Eskulitz guzliek ondo identifikaluta egon behar dule argitaratu ahal izateko.
Ez ahaztu datu hauek jarlzea: izen-abizenak, NAN eta teleiono zenbakia.

1/44...si gazki hau Txiki Egun batean ateratakoa da. *Makilak* taldeko kide batek esan digunez, 1968ko abuztuaren 25ean atera zuten. Urte hartan hasi ziren mutilak eta neskak koadrilan elkarrekin ibiltzen eta jaietarako txapelak atera zituzten *Makilak* izenarekin. Koadrila honetatik sortu zen urte batzuk beranduago Mauxitxa txaranga. Argazkian ez daude *Makilak* taldeko guztiak. Hona hemen argazkian agertzen direnen izen-abizenak:

Goian, ezkerretik eskumara: **Ana Unzilla, J. Luis Arregi** (Planti), **M. Fran Juaristi, Gloria Arzuaga, Laura Zubiaurre, J. Luis Mujika, Gloria Barrutia, Inma Bilbao, Arrate Elorza** (eibartarra), **Eloisa Zubiaurre, M. Karmen Azpiazu, Isa Azkarreta, Iriaki Perez** (makurtuta) eta **J. Ignacio Jauregi.**

Behean, ezkerretik hasita: **Manu Leizabe, J. Mari** (Frantzian bizi da egun), **Ricardo Mujika, Iñaki Fernandez, Luis M. Ansola, J.Antonio Arrieta, Ignacio Lher, J. Alberto Ansola** (Mausitxa), **Arrasateko bat, Jon Ortuoste, Javi Arrese, Benito Aranberri, Francisco Zarzuelo,** eta **J. Luis Sarriugarte.**

OIERKI IGOGAILUAK
[] 1 Urrutira deitu gabe bertakook segiduan dizugu
t' 943 20 35 15 ABERIAK 943 20 31 15
Bista Eder, 11 (sotanoa) 0, 20600 EIBAR

> ii Talleres Myl S. A.
PREZ510 MUNDU BAT 94 5411:
Mendarozabal Industrialdea, 2-3 zenbakiak
Tel. 943 75 70 03 • 20850 MENDARO

BUKATU S.COOP
* P40.1044 n5, Cum.
Olaso industrialdea. Olasope, 66-A
Tel-Faxa: 943 74 42 54

Cordon,Vilarchao, c.b.
IDEKORAZIOA
MOKETAK, KORTXO BARNIZATUA, PVC eta PARETAK, SINTASOLA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK, GOTELE ERROTULAZIOA, PINTURA OROKORRA.
San Roke 7, behea. Tel: 943 74 28 74/74 05 70

rgazki hau Luis Diegok ekarri digu eta 1967ko Txiki Egunekoa da.Garagarza erlojudendaren parean Donostiako Ondarretako paisaje bat jarri ohi zuten nahi zuenak bertan argazkia ateratzeko. Beraien jantziak ez dira jaietarako bereziki prestatutakoak, ohizko jantziak baizik. Argazkian, Luis Diego (ezkerrean) eta Gabi Agirregomezkorta (eskuman) agertzen dira. Bi hauek urtebete geroago *Expresi6n Sonora* musika taldeko partaideak izan ziren, ondoren *Koska* izango zena, alegia.

rgazki hau bertan azaltzen den `neska gazte' batek laga digu. 1970. urteko Txiki Egunean ateratа dago. 20 urte zituzten argazkia atera zutenean. Konturatuko zineten bezala, Garagarza erlojudenda parean dande zazpi neskak.

Jaietan kamiseta berdinarekin irteten dira gaur egun gazte koadrilak. Hau ez da gaurko ipuina. Lehen, kamiseta ezezik, gona eta oinetakoak ere igoalak izaten ziren. Gona luze horiek udazkenerako aproposagoak dirudite abuzturako baino, baina zer egingo diogu, orduko jazkerek ez zuten gaurko ausardiarik, ordurako minifalda hasita bazegoen ere. Beno, ipuinak laga eta ikus dezagun zeinek osatzen duten zazpi larrosako lora sorta hau. Ezkerretik hasita: M. Juli Konde, M. Karmen Elustondo, Regina Arrieta, M. Asun Mendikute, Izaskun Arrillaga, M. Angeles Ortuoste eta M. Jose Zubiaurre.

rAnDrir
GORBEA
taberna
Jai zoriontsuak!
Santa Ana, 10 • Tel: 943 74 05 80

ERRETXINDI
Inmobiliaria Agentzia
API 254
Jai z#4';v44444,(44 pasatu!
Errosario, 25 ☎ 943 74 43 58

Talleres ALBE Yvv
KANPOEN eta BARRUEN REKTIFIKATUAK PLANEATUAK
CRUSHING BIDEZKO PERFILEN PLANEATUAK
BROTXATUAK - MAKINARIA KONPONKETA
Trenbide kalea, 21. Tel. 943 74 32 86. ELGOIBAR (GIPUZKOA)
Jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!

1110LA
gasolindegia
Deba kalea, 20
Tel: 943 74 00 17
ZERBITZU BEREZIAK
Prezisiozko garbiketa
Garbiketa neumatikoa
Aspiragailua
BERUNIK GABEKO GASOLINA 9 M1CHELIN AGENTZIA z GURP1L NEURKETA

NAVA S.L.
Inprimategia
Santa Ana, 44
Tefnoa.•Faxa: 943 744 451
P.K. 208
20870 ELGOIBAR
o OPWIIIKOA
o PU1131L11ZITAITIA
oilunemrapar
• BISITA TXARTELAK
• KAEITELM = K A RPETAK
Ondo pasa San Bartolome Jaiak !!
ERA GUZTIETAKO LANAK...

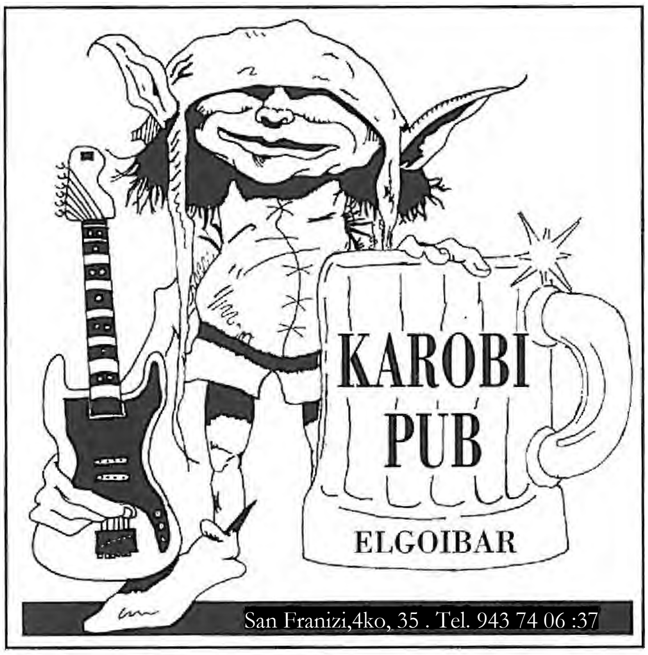
ZEZEN-BIDE
AUTO-ESKOLA
Auto, autobus, kamioi
eta motorrentzako
gida-baimenak
%10eko deskontua
Gazte Txartelarekin
San Frantzisko, 43-1. – Tel: 943 74 27 20 — ELGOIBAR
Ego-gain, 2 behea (sarrera S. Andres ibilbidetik) – Tel: 943 20 34 45 — EIBAR

ZELETA
BARAZKIAK
KALITATEA
GERNIKAKO PIPERRA
CATEGORIA EXTRA KATEGORIA
EUSKO LABEL
TOMATE DE CALIDAD DEL PAIS VASCO
Kalitatezko produktuak
ortutik mahaira zuzenean
San Bartolome jai
zoriontsuak!
ZELETA BASERRIA • San auzoa ELGOIBAR

rA275
,yob ro
Pedro Muguruza, 5
Tel: 943 74 08 06
20870 ELGOIBAR

HERRI-GAIN
ERRETEGIA
San Pedro auzoa, 4
☎ 943 74 30 40

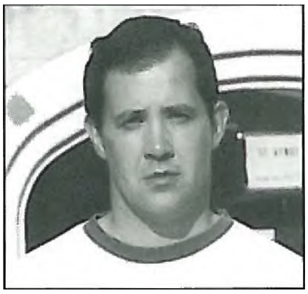
19CUTICUE
UEL IDAN
Enpanadak
Enbutidoak
Baserriko ogia
Boileria
Old "vaevafai'
San Bartolome 6 - Bernardo Ezenarro 1
ELGOIBAR T: 943 74 33 92


KAROBI
PUB
ELGOIBAR
San Franizi,4ko, 35 . Tel. 943 74 06 :37

talleres
ZAILD
Tifir# S
L
MAKINARIA KONPONTZEN ESPEZIAUSTAK
Mandrinadorean planoekin egindako lanak
Fresadora, Taladroa, Tornoa eta Errektifikadora
Sca4 Ba,dolme
yzizio-Pd4ktak
elfaiita,da4 ui!
Santa Klara, 40 — Tel: 943 74 07 60 — Faxa: 943 74 39 95

BAMA S.L.
ERAIKUNTZAK
ETXEBIZITZA
eta
PABIL101 INDUSTRIALEN
PROMOZIOA
San Inazio, 4 - Tel: 943 74 14 99
ELGOIBAR (Gipuzkoa)

Zeir geinuko eta kenduko zenieLe Sah Bartolome Ple-7



IGNACIO GARAI
36 urte, zinpeko zaindaria

Plazan musika talde gehiago jarriko nituzke, txikiteatzen eta tabernetan dantzan ibili beharrean jendea dantzara animatzeko. Kendu, berriz, ez nuke ezer kenduko.

PILAR CEPILLO
48 urte, etxekoandrea

Ardoaren eguna kenduko nuke, kaleetan ardo usaina egotea jasanezina iruditzen zait. Ipini, berriz, gure adineko jendeak dantza egiteko musika taldeak ipiniko nituzke.

JON IRIONO0
36 urte, injinerua

Asko hobetu daitxezkela uste dot. Igual, jaixak danak segido izatia hobe da. Txiki egunian ere, arratsaldian, zeozer jarriko nuke gaztientzako.

GARBIÑE OSTOLAZA
14 urte, ikaslea

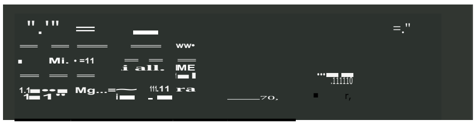
Ez nuke ezer kenduko, neretzat jaixak ondo daude. Ipini, berriz, zaharrentzako ekitaldi gehixo, bestela jaixetan ez dabe ondo pasatzeko gauza askorik eukitzen.

JON PEREZ CORTES
12 urte, ikaslea

Kabezudo gehixo, zezenak egun gehixotan eta haundixauak, eta barraka gehixo ipiniko nitxuzke. Bestela, jaixak nahiko ondo daude eta ez dot uste ezer kenduko nabanik.

JUANA PACHE
62 urte, etxekoandrea

Gazteentzat gauzak antolatzen dituzten heinean jaiak ondo daudela uste dut. Kentzekotan, Txiki Egunean ardoa eta irina botatzeko ohitura kenduko nuke.



SUKALDE eta KOMUNERAKO ALTZARIAK
Oftdd pama Sout Eait
Pedro M. Urruzuno, 8 Tel: 943 74 38 44

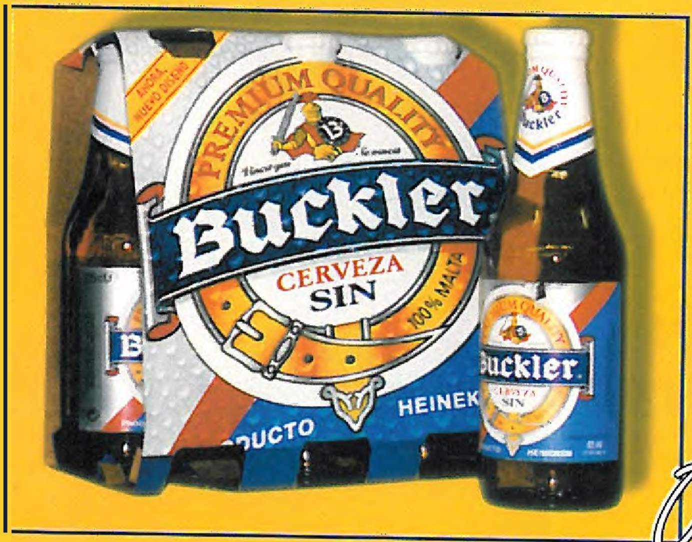
Maria Urizar ileapaindegi mistoa eta solariuma
Errosario, 9-1 ezk.s. 943 74 44 89

S.L.
• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE eta ERAKETA.
• LAN, KONTABILITATE eta FISKAL AHOLKULARITZA.
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBTAZIOA (Pentsioak)
P. M. Urruzuno, 6. Tel: 943 74 31 40. Faxa: 943 74 41 23

Merino zapatak
Haurrentzako, gazteentzako eta kirolerako oinetakoak
Errosario, 12 943 74 07 08

Ibar Txilii

EDARI BANATZAILEA



Ondo pasa jaiak!

Aupa San Bartolome!

Deba kalea, 18 • Tel. 943 74 05 03

Tel. almazena 943 74 46 71 • Faxa: 943 74 46 71

IRION Elektronika S.L

INFORMATIKA - ELEKTRONIKA - SOFTWARE

Mendarozabal poligono industriala A2-1
20850 MENDARO (Gipuzkoa)
Tel. 943 757 010 (4 linea) - Faxa. 943 757 132
E-posta: Irion@nova.es

IRION

INFORMATIKA-ELEKTRONIKA-SOFTWARE

ONDO PASA 5AN bArfOLOWIt vAlAK

Lurra

Etxe barruko arotz-lanak

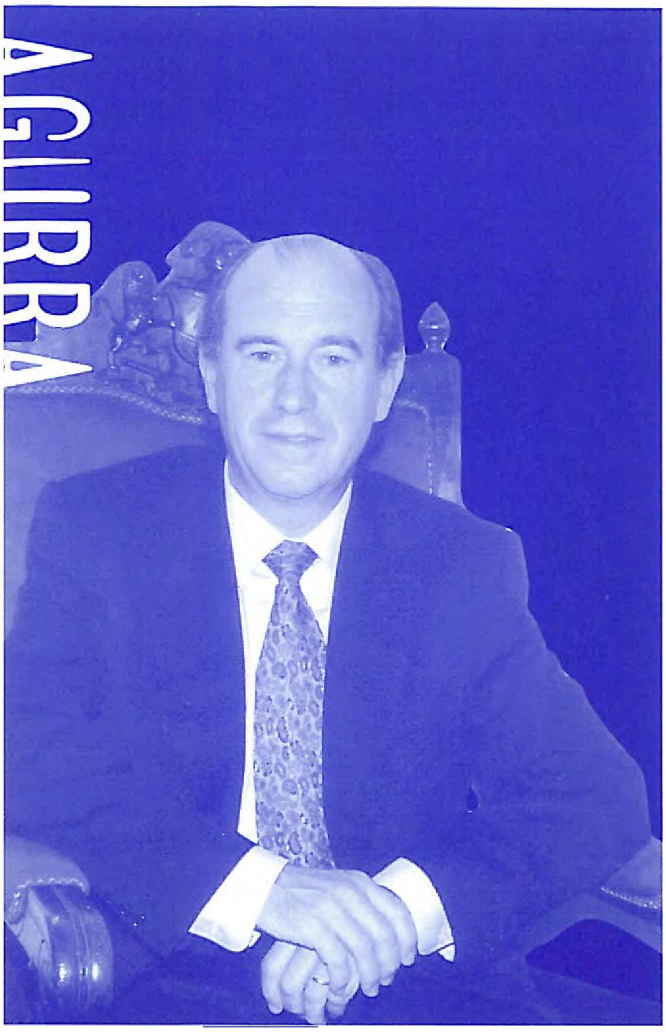
Proiektu integralak egurrean

Igor Isasmendi
Ander Alkorta

IRAILETIK AURRERA ZUEN ZERBITZURA IZANGO GAITUZUE

Zorionak eta aptd& pasa
Saa Sffteatoote fra441

Antonio Arrillaga 14, behea • Tel 943 74 40 50 Faxa: 943 74 30 86 • Elgoibar



Chtearen aqurra

Milurteko azken Bartoloak direla-eta, bi sentimendu sortzen zaizkit: Elgoibartar guztioi zor dizuedan esker ona, bigarren aldiz alkate egin nauzuelako, eta egun hauetan gure artean egongo ez direnengatik barru-barrutik sentitzen dudan pena.
98ko Bartoloetan ezin izan nintzen zuen artean egon, baina aurtengoan nire ordaina hartzeko eta primeran pasatzeko asmoa dut. Horrela bada, alaitasun sentimendu hau elgoibartar guztiengana eta egunotan gure jaietara etorriko diren guztiengana zabaldu nahi dut. Guk nahikoa izango dugu eguraldiak errespetatzen bagaitu; izan ere, gainontzekoa guztion artean egingo dugu 99ko Bartoloak mende honetako onenak izan daitezen.
Gora San Bartolome eta ondo igaro jaiak.

Gillermo Garate,
zuen alkatea.

TXIMI, S.A. TAILERRAK
Tornu, fresadora eta rektifikatu LANAK
OLASO industr.ialdea 14 behea. Tel/Faxa: 943 74 10 43

Tximak
ILEAPAINDEGIA - SOLARIUMA
Kalamua, 2 behea Tel. 943 74 43 57 - ELGOIBAR

Aranburu
Bitxidenda
San Fran1z 1,c) 26 "a" 943 74 25 3,

GABILONDO
TABAKO DENDA
Scut Eintatewte ja,c yinioduall
Errosario, 2 Tel: 943 74 16 38

Kide
ILEAPAINDEGIA
San Frantzisko, 40 - 3B
n. 943 74 00 69

BRONCES GARITANO, S.A.
BRONCES GAR1TANO, S.A.
San Bartalome Jai *zorlontsuak*
Olaso kalea, 15 • 20870 ELGOIBAR Tel: 943 74 41 25/74 41 26

21 larunbata

22:30 Aire Libreko Zinea
"Vampiros" filmea
Plaza Handian
Ongarri Zine Klubak antolatuta.

22 Igandea

MIKEL MUJIKA

20:00 "Elgoibarko irudiak"
argazki erakusketaren inaugurazioa
Kultur Etxean. *Ongarri* Argazki
Kolektiboak antolatuta.

23, astelehena

BEZPERA

Gabiola GESTORIA
- Ibilgailuak
- Garraioak
- Gai orokorrak

AXA ASEGURUAK
San Frantzisko, 22 - Tel-Faxa: 943 74 07 97 - ELGOIBAR

DEBAPE
INPRIMATEGIA
komunikazio grafikoa
• DISEINU GRAFIKOA • OFFSET LITOGRAFIA • FOTOKONPOSIZIOA
• PUBLIZITATE DISEINUA • ERA GUZTIETAKO IRAGARKI KOMERTZIALAK

"Owetda
KAFETEGIA
San Inazio, 2 v 943 74 27 22

AZALEA edergintza
MARI KARMEN BERECIARTUA
Estetizista • Bisajista - Masajista
GORPUTZERAKO eta AURPEGIRAKO tratamenduetan azken herrikuntzak
Errenbide kalea 3, behea (estazio parean) - Tef 943 74 03 10

BEZPERA

09:00 "1.111. Etxaniz Memoriala"
Irteera Plaza Handian
Gure Bide Elkarteak antolatuta.

13:00 Txupinazoa Udaletxetik.

Ondoren, Mauxitxa txarangaren kalejira.

1 5:00 Txupinazo tradizionala
Giza Eskubideen parkean.

1 6:30 Zaharren Biltokian izugarrizko kina.

1 7:00 "San Bartolome"
Futbol Txapelketa Mintxetan.

1 7:00 Erraldoi eta Buruhandien kalejira Herriko Dultzaineroekin.

1 7:00etatik 21 :00etara
Haurrentzako jolas parkea
Plaza Handian
(Euria eginez gero Kiroldegian).

20:00 Salbea Udalbatzarekin,
Udal Txistulariekin eta
Parrokiako abesbatzarekin.

Ondoren, jaietako kartel lehiaketako sari banaketa Pleno Aretoan.

22:30 "Parasma" eta "Etsaiak"
taldeen kontzertua Gaztetxean.

23:15 Kubako "Visi6n" taldearekin
dantzaldia Foruen Plazan.

Atsedenaldian,
Salsa ikastaroa.

00:00 Mauxitxa
txarangaren kalejira.

BEZPERA

- Kontabilitate
- lan

Kala
mua, 12
ELGOIBAR
Tel-Faxa:
943 74 18 91

URKIDI AHOLKULARITZA
ITT ERCOS ASEGUROAK

INTURAK
PEDRO PEREZ BERISTAIN
San Roke, 30 behea. s 943 74 36 52 - 74 27 89
KOMUNITATEAK eta FATXADAK - BERRIZTATZEAK - PINTAKETA

Mandiola Egurrak S.L.
Domingo Arrizabalaga
SALEROSKETA
BASOEN MOZKETA
Juan Mugerza, 3 17 943 74 12 56 - (mobila) 609 53 23 83

ELENA
ileapaindegia
Depilazio Elektrikoa
San Frantzisko, 49-1 Tel. 943 74 11 89

24, asteartea San Bartolome Eguna

09:15 Herriko Dultzaineroen diana.

09:45 Udal Txistulari Taldearen diana.

10:15 Udal Musika Bandaren kalejira.

10:45 San Bartolomeren irudiaren **prozesioa** herriko kaleetan Udal Musika Bandak, Udal Txistulari Taldeak eta Udalbatzak lagunduta.

Ondoren, Meza Nagusia Parrokiako abesbatzarekin.

Jarraian, Soka-dantza Haritz Dantzari Taldeko dantzariekin.

Ondoren, Elgoibarko Udal Musika Bandaren kontzertua.

17:00etatik 21:00etara Haurrentzako jolas parkea Plaza Handian (Euria eginez gero Kiroldegian).

17:30 Erraldoi eta Buruhandien kalejira Herriko Dultzaineroekin.

18:00 Profesionalen arteko **esku-pilota partiduak,** Ikastolako Frontoian.

19:00 "Zoombados" antzerkia.

23:00 Suzkorroberak Sigman, Astondoa etxearen eskutik.

Jarraian, Herriko Dultzaineroen saioa, Plaza Handian.

Ondoren, Kantaldia "La Parranda" mariatxiekin, Plaza Handian.

Segidan, Dantzaldia "Pasai" txarangarekin. Plaza Handian.

05:30 Txokolatada, Tabernarien Elkarteak antolatuta, tvladalako Parkean.

karkizano
San Frantzisko, 14 • Tel. 943 74 05 49

Arrieta
San Bartolome, 18
☎ 943 74 08 49

25, asteazkena

Txiki egrna

07:30 Mauxitxa txarangaren kalejira eta Herriko Dultzaineroen diana.

Ondoren, Sokamuturra.

Jarraian, Salda eta txorizoa.

1 2:00 Mauxitxa txarangarekin kalejira.

1 7:00 Haurrentzako zezentxoak eta poniak.

1 8:00 Profesionalen arteko **esku-pilota** partiduak, Ikastolako Frontoian.

1 8:30 Futbol partiduak zezen enbolatuekin, Gurutze Gorriko Gazte Taldeak antolatuta.

22:30 Dantzaldia "Irailerako 6" taldearekin, Plaza Handian.

..."11
A.E.P.I. gestorea
20/17 zkia.

...J)1t1xo
Gestio Inmobiliarioa

ktpta, ee- elda

San Bartolome, 2 behea Tel: 943 74 34 65

SKANDALO

OIHALAK
eta
MERTZERIA

Au pa
San Ba rto o

26, osteguna

Umeen equna

1 0:1 5 Haurrentzako entzierroa, Madalatik Plaza Txikira.

1 0:30 Zezentxoak eta poniak Plaza Txikian.

1:30etik 1 2:15era Aire Libreko Marrazki Lehiaketarako izen-ematea elizako arkupeetan. Gaia: "Gurutze Gorriaren X. urteurrena".

1 2:30 Aire Libreko Marrazki Lehiaketaren hasiera.

1 4:00 Marrazki Lehiaketako lanak jasoko

Ordu berean, haurrentzako bazkaria elizako arkupeetan. 7 urtetik 14 urtera bitarteko haur guztiek har dezakete parte. Bakoitzak bere bokadiloa eraman beharko du. Edariak eta postrea banatuko dira.

Ondoren, Marsel magoa.

1 5:30 Haurrentzako jolas parkea Plaza Handian (Euria eginez gero Kiroldegian).

1 9:30 Marrazki Lehiaketako sari banaketa Plaza Handian.

Ondoren, Erraldoi eta Buruhandien kalejira Mauxitxa txarangarekin.

22:30 Dantzaidia "Urgabe" taldearekin, Foruen plozan.

23:00 "Trainspoting" antzerkia Gaztetxean.

PINTX0 HOTZAK, BEROAK
eta KAZUELATXOAK
ALDAPA TABERNA
Ondo pasau San Bartolomiak
Santa Klara, 22
☎ 943 74 26 32

ilmnro7
GoZo -ToKi
San Inazio, 3. ☎ 943 74 16 93
e
9.4 exe& eta 41zotdeee

IPINEUNAX

KAUTATEA
ZIURTATZEKO
@CA sistema
ISO 9001/EN 29001
Erreg Zk.: 10677-01

ENPRESA

PhiEUM4XS.A. enpresan, hau da, fraliako PNEUMAX S.P.4,k Espainian duen filialan, 25 urte bairro gehiagoko esperientzia daukagu automatizazio pneumaukoaren alorrean.
Gure Elgmbarko mstalazioek 1.000 m2-ko azalera dute estrategikolo kokatuta dagoen industwpoligonoan. Zilindroak muntatzeko eta materiala banatzeko dauzkagun metodo aurreratuekin, gurebezeroei zerfutzu azkarra garadzatzen diegu.

'EGITURA

`IhiEtIMAX 5.P.A. ren egoitza napia Lurano-n ,ffiergamo-itahat dago, (3.oce m2-ka azalera dauka, goi.mailako koalkazioa ekrien langileak dilv, eta etengabe ari da hedatzen. gost (ithif dd Europan eta auldean, hiru ltalwo eta ehun kontzesionario eskfusibista baino gehiago munduan fra honetau garantizatzen da asistentzu eta produlouen dimibuzioa mundu osoan.

PRODUKTUAK

Gure produktu-gama zabafaren bidez erraz aurkituko duzu aummatizazio-behar bakoitzerako produlau egokia. izan ere, gure produktuak 5Q5it burtatutako Kakijate Sistemaren bidez (Kalitaiearen burlapenerako rakunde Suitzarra)proielatv, garatu, fabsikau konirolatu eta merkaturarzen dira, 150 90001/EM 290ff 1 rekin, hain zuzen ere.
Airaren tratamendurako FRk .51dea.

- Mikrobaibufak
- Balbulak eta elektrobalbulak
- 8albula osagarriak eta osagaiak
- Etibulak eta elelarobalbulak hulseraku
- ISO 5599/1 banaUaileak
- 150 6432 mikrozilindroak
- 150 6432 - VDMA 24562 zitindroak
- Kraketa-unitateak
- Ibilide taburzeko zifindro konpaktoak
- Zurtodk gabeko zilindroak
- Abiadom-erregulatzaile hidrautikoak
- Gida-unlate linealak
- Txokerako WEFORA44 amoniguadoreak

S.A.

Olaso, 54 • Tek 943 74 41 44-74
faxa: 943 74 40 76
20870 ELGOILIAR (Gipuzkoa)

HIZKUNTZ

Ingelesa, Alemana, Frantsesa, Holandesa, Portugesa, e.a.

SOLUZIOAK

IRAILETIK HASITA 99/2000 KURTSOKO IKASTAROAK

- Maila guztiak
- Titulu ofizialak
- Esperientzia duten jatorrizko irakasleak
- Talde murriztuak
- Ikastaroak atzerrian

ENPRESA
ITZULPEN ETA INTERPRETAZIO ZERBITZUAK

- Esperientzia zabala duen lan taldea
  - Tekrikoa [makina-erreminta)
  - Komertziala
  - Nazioarteko proiektuak
- Goi-teknologiaren erabilera
- Zerbitzu azkarra eta kalitatezkoa
- Prezio lehiakorrak

INDUSTRY LANGUAGE SERVICES

IMH Eraikuntza
lan polte uzoa, 1-P.K. 37
Tel. 943 74 t40 Fax 943 74 16 54

Dori

Errosario, 29
Tel: 943 74 11 92
ELGOIBAR

URDAITEGIA
74~eiza ra,zadbff2.1~4.
?evii~fiAzullf

ARRILLAGA ESTUDIOAK
INTERIORES

Errosario, 15 behea Tel: 943 74 40 55 ELGOIBAR
Arragueta, 12 hehea Tel: 943 20 06 98 EIBAR

- **Proiektuak eta erreformak**
lokal komertzialetan eta etxebizitzetan
- **Gremioen zuzendaritza**

Sukalderako eta bainurako altzariak • Opariak

ZURICH
ASEGURUAK

159 ASURCO
INMOffif 11E1 I

0444 fi,44
San 5,14vic,04.1.4'14'4!

Deba kalea, 2 behea • 20870 ELGOIBAR
Tel: 943 74 80 13 • Faxa: 943 74 81 35

Juaristi
aroztegia
JUARISTI
LEIHOAK
Egurra - aluminioa
Aluminioa
PVCa
ARMAIRU
ENPOTRATUAK
ATEAK
TARIMAK
Santa Ana, 16 Elgoibar ■ Tel: 943 74 29 94

ZABALETA
BASERRIA
Kalitatezkoproduktuak,
naturalak eta
konfidantzazkoak
Etxean hazitako
nekaz 1 produktdak
Orai erkatu Plazako
2. solairuan,
astearteetan eta
ostegunetan
AMA1A FRUTADENDA
Merkatu Plaza, 1 2/1 3
Jai zoriontsuak guztioi!

FINKAK
Aukera
INMOBILIARIA

Espezialistak gara honako gestio-lan hauetan:

- Pisuen, lokalen eta terrenoen salerosketa.
- Tasazioak.
- Aholkularitza.

Gainera, Gipuzkoako etxe, lokal, terreno eta antzerakoekin osatutako datu-basea daukagu,

Mitz, izo444444 denoi!

San Frantzisko, 56 • Tel/faxa: 943 74 02 40
E-posta: Churru@mx3.redestb.es

27, ostirala

Gazteen Eguna

08:00 Herriko Dultzaineroen diana.
Ondoren, Sokamuturra.
Jarraian, Salda eta txorizoa.
11:30 Goitibeherak San Roken Gurutze Gorriko Gazte Taldeak antolatuta.
13:00 Mauxitxa txarangarekin kalejira.
14:30 Bazkari herrikoia Gaztetxean
Ondoren, titereak Gaztetxean.
18:00 "Trapu Zaharrak" antzerki taldearen *La Averia* antzezlana.
19:00 Kalejira "Aldatz Gora" fanfarrearekin.
23:00 "La Polia" eta "Baked **Beans"** talciP n kontzertua Plaza Handian.

La Polla

Gabi
JATETXEA

Ondo pasa San Bartolome jaiak!

Nafarroa enparantza - ELGOIBAR - Tel. 943 74 12 30

Herri Institutuaren izenean

Abuztuaren azken aldera
horra hor herriko festar.
Egunez lo ta gauez p tnda
gure rnutil eta neskak.
Baztertu orain ikasturteko
arrenkurak eta fezkgk,
goza itzazue bete-bete n
zarioneko "egun estrak".

riOSE MARI ARANZAMENDI "KATEI

cka2d

G AS FOSA

t

115A101'

eva

GURELESA

Premium Lager San Miguel CERVEZA ESPECIAL

Kristell LAB SIN San Miguel

L Santa Ana, 41 žr 943 74 10 41* Mobila: 608 77 23 89

Baserritarren Eguna

28, larunbata

09:30 GIPUZKOAKO LIMOUSIN GANADU TXAPELKETA
Aita Agirre plazan.

10:00 Trikitilari Eskolako ikasleen kalejira.

11:00 Sallobente Elkarteak antolatutako **Sagardo Dastaketa** eta Lehiaketa Plaza Handian.

12:30 Ganadu Txapelketako parteharizaileel ongi-etorria Haritz Dantzari Taidearen eta Udal Txistulari Bandaren eskutik.

Ondoren, Ganadu lehiaketako sari banaketa.

Segidan, Bertso saioa: Ziarda, Azpillaga eta Meabebasterretxea bertsolariekin.

14:00 Anaiarteko bazkaria Jubilatuen Eixean.

17:00 Trikitilari Eskolako ikasleen kalejira.

18:00 Bertso saioa Ziarda, Azpillaga eta Meabebasterretxea bertsolariekin.

18:30 `SAN BARTOLOMEETAKO HARRIJASOTZE TXAPELKETA
Plaza Handian
(Euria eginez gero Kiroldegian).

Jarraian, Erromeria "Gelatxo" taldearekin Plaza Handian.

23:00 Dantzaldia "Joselu anaiak" taldearekin Plaza Handian.

ecenarro
Barruko erropak • Umeentzako erropak
San Frantzisko, 10 Tel: 943 74 26 19

FAD EX
ileapaindegia
solariurna
0,1".4 fivaz,
irailaren 1ean
irekiko dugu
Errosaho, 35 behea
Tel: 943 74 26 92

29, Igandea

Jubilatuen Eguna

07:30 Idiarena Herriko Dultzaineroekin.

Ondoren, Sokamuturra.

12:30 Jubilatuei eskainitako **Meza** Parrokian.

14:00 Jubilatuen bazkaria Olaizaga kiroldegian. Bazkarian "Gelatxo" taldeak hartuko du parte.

19:00 Plaza Handian **Dantza Solteko Lehiaketa,** 14 urtez azpikoentzat. Haritz Dantzari Taldeak antolatuta, Udal Txistulari Bandaren laguntzaz.

23:00 Suzkorroberak Sigman, Zaragozana etxearen eskutik.

23:45 Dantzaldia Elgoibarko Udal Musika Bandarekin.

AZPELE111 elektrizitatea

- INSTALAZIO ELEKTR1KOAK
- ARG1ZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK 6₊O 1, 2411451'

San Frantzisko 51, behea. Tel: 943 74 12 39

USATORR2
Taberna zafi'affOup 00/9,/

San Antolin, 6 Tel. 943 74 17 99

AGUR

agtlarns Bartoloei

30, Astelehena

22:30 Aire Libreko Zinea
"La vida es bella"
Ongarri Zine Klubak antolatuta.
Plaza Handian.

31, Asteartea

22:30 Aire Libreko Zinea
"Manolito Gafotas"
Ongarri Zine Klubak antolatuta.
Plaza Handian.

Osasunean adituak

MASAJ ISTAK

Victoria Iraegi
P Migel Urruzuno, 31 • Tel: **943 74 07 70**
.... Egunero: 10:30-13:00 / 15:00-19:00

MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA

Kemen Belardenda
(Diagnostikoak Insaren eta Knesiologiaren bidez)
.... San Bartolome, 25 • **Tel: 943 74 40 31**
.... Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

Surya Belardenda
(Yoga, reiki eta masaje ikastaroak eta tratamenduak)
.... San Frantzisko, 23 • Tel: **943 74 25 34**
.... Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

OPTIKAK

Ikus (Optiko-optometrista)
.... San Bartolome, 10 • Tel: **943 74 37 34**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

Uzuri (optometria, tonometria, kontaktologia, audiometria)
.... San Frantzisko, 21 • Tel: **943 74 03 59**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

ORTOPEDIAK

Itziar Sarasketa
.... San Bartolome, 9 • Tel: **943 74 35 62**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 17:00-20:00

PODOLOGOAK

Ibiltzen
.... Ubitarte, 11 • Tel: **943 74 36 56**
.... Egunero: 10:00-13:30 / 15:00-19:30

Iñaki Rivero
.... San Bartolome, 28 • Tel: **943 74 32 90**
.... Ostegunak: 9:00-12:00 / 15:00-19:30

PSIKOLOGOAK

Nare psikologoak (Helduak, haurrak eta bikoteak)
.... Isasi 17, 1-B Eibar • Tel: **943 20 05 95**

Gida honetan agertu nahi baduzu, deitu 943 74 37 04ra

TXANKAKUA EIGOIBARKO ZERBITZU eta MERKATARI EIKARTEA

o	AGIRRE SASTRERIA	943 74 03 41
o	AHOLKULARITZA-ASEGURUAK URKIDI	943 74 113 91
o	ANPARO TXARKUTERIA	943 74 09 66
	APRA1Z LURRINDEGIA	943 74 07 44
0·	ARANBURU BITXIDENDA	943 74 25 35
o	ARAURI LURRINDEGIA	943 74 17 69
o	ARRIETA MODAK	943 74 08 49
o	AZPELETA ELEKTRIZ]TATEA	943 74 12 38
	BET1ARGI S.L.	943 74 16 44
	CASA ASTIGARRAGA	943 74 32 68
o	DORI URDAITEG1A	943 74 11 92
ft	ECENARRO Barruko eta umeentzako erropak	943 74 26 19
	FERPI MODAK	943 74 08 15
o	FERRETERIA ETXABE	943 74 02 87
•	FIDALGO SUPERMERKATUA	943 74 03 92
•	FOTO AZKUE	943 74 08 48
•	GARATE JANTZI-DENDA	943 74 11 29
•	GARAY HARATEGIA	943 74 13 92
•	GARBIÑE EDERGINTZA	943 74 31 32
•	GLAZA LIBURUDENDA	943 74 16 42
•	GO]ARA DROGERIA	943 74 11 33
o	GOROSTIZA LIBURUDENDA	943 74 03 88
•	GORROÑO DEKORAZIOA	943 74 01 91
•	HARATEGIA-URDA1TEGIA MARY	943 74 36 81
e	NEMENDIK BODEGA	943 74 25 00
	IDARRAGA KAFEAK	943 74 05 33
	IKUS OPTIKA	943 74 37 34
•	ION JANTZI DENDA	943 74 06 27
	10SU BITXIDENDA	943 74 40 48
•	IRIONDO ALTZARIAK	943 74 12 34
•	IRIONDO KIROLAK	943 74 09 56
•	KARKIZANO	943 74 05 49
e	KEMEN BELARDENDA	943 74 40 31
•	LANBROA	943 74 08 06
•	LANDA HARATEGIA	943 74 27 58
o	LAURITA SUPERMERKATUA	943 74 09 92
o	LIZZY ERROPA DENDA	943 74 23 02
o	MAITE GOZOTEG1A	943 74 16 88
o	MURUAMEND1ARAZ	943 74 03 45
o	MUTUA GENERAL DE SEGUROS	943 74 26 99
•	NORBERTO ZABALA P1NTURAK	943 74 08 45
o	OSORO OINETAKOAK	943 74 02 35
•	OSTARKU ARGAZKI DENDA	943 74 06 46
	PATXI HARATEGIA	943 74 35 04
	PITXINTXU	943 74 32 06
•	SARA JANTZIDENDA	943 74 35 55
•	SKANDALO Oihalak eta mertzeria	943 74 35 95
o	URBIOLA SUPERMERKATUAK	943 74 40 82
•	UZUR1OPTIKA	943 74 03 59
•	YUDEGO LURRINDEGIA	943 74 02 99
	ZELETA BARAZKIAK	943 74 30 22

lerkatarien izene ’

Herlo **Bartolo** **eak**

ondo pasa

Festa hauek oparotasunez ospa ditzazun

DOAN

500

5.000 pta. tik gorako erosketengatik

Gehienez ere bale bat, pertsona, erosketa eta egun bakoitzeko.

CONSUM

Irailaren 30a baino lehen egin behar da trukaketa.

FESTA ZORIONTSUAK!!

SUPERMERKATUAK

CONSUM

Elgoibar

Zu bezain zorrotzak

PATRICIA SANTANDER
Dekoratzailea, 4777 kolegiatua

Espazioaren Diseinua (FENG-SHUI)
Proiektuak eta Erreformak

ESTUDIO SIGLO XXI

- DEKORAZIO eta EGOKITZAPEN PROIEKTUAK
- LOKALETAKO eta ETXEBIZITZETAKO ERREFORMA INTEGRALAK
- ERAIKINEN eta BASERRIEN ZAHARBERRITZEA
- GREMIO GUZTIEN GESTIOA

San Bartolome 16, behea • Tel. 943 74 15 07 • Mobila: 617 51 26 13

DICA
ETXEKIT
Luis F.
Sukaiderako eta
bainurako altzariak
Eiektragailuak
Armairu enpotratuak
Zoluak
Ateak
Gremioen koordinazioa
Antonio Arrillaga, Tel: 943 74 43 47 (Correos parean)

OSOVO
CAMPER
PONS QUINTANA
ONDO PASA JAIAK
Neguko zapatak prest!
Dr. Martens
AirWair
Panama Jack
CARRITX
Clarks
HOMERS
NATURE
NATURAL BOOTS AND SHOES
THE ORIGINAL FOOTWEAR

Burtsa
informatikoa

317
api

GABILONDO

11011

INMOBILIARIA AGENTZIA

Zuzenbidean lizentziatua

API { Edurne Gabilondo Loyola
Jose Ma Azpeleta Iturrieastillo

OidopamgagBaidolomiaiahl

San Frantzisko, 51-lesk ELGOIBAR • Tei: 943 74 44 67

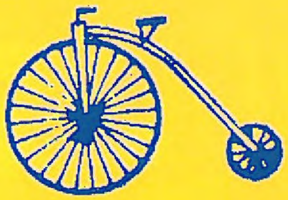
Estazio tabl

- Eguneroko menuak
- Asteburuko menuak
- Jaunartzeak
- Bataioak
- Banketeak
- Urtebetetzeak
- Despedidak

Jai zoriontsuak elgoibartar guztioi!

San Inazio, 9 • Tel: 943 74 34 14

TIRO RIRO



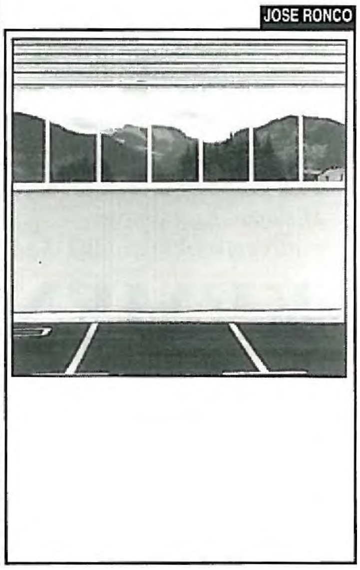
San Bartotome jal zoriontsuak denoi!

San Frantzisko, 60 • Tel. 943 74 13 86

'Elgoibarko irudiaki *011gaffil* ***iDgja/ki*** Kolektiboaren eskutik

"Elgoibarko irudiak" da Ongarri Argazki Kolektiboak jaietan inauguratu eta irailaren 12ra arte irekita izango duen erakusketaren izenburua. 31 bazkide ditu egun OngarriArgazki *Kolektiboak eta horietako 10 lagunen lanak izango dira ikusgai Kultur Etsean. Proiektu handi honek Elgoibarko irudi berriak biltzea du helburtt, gure herria beste era batera ikusteko modua eskaintzea, alegia.*

RAMÓN ORTEGA


JOSE RONCO

EDUARDO ARRILLAGA

Soka-ınuturra

rakusketako argazki guztiak azken hiru urteetan ateratakoak dira, honela 2.000 urte aurreko irudiak bildu nahi izan dituzte album honetan. Guztira 30 argazki dira, zuri-beltzean batzuk eta koloreetan besteak.

Eduardo Arrillagak Elgoibarko jaietan horren esanguratsua den sokamuturrako irudi asko atera ditu azken urteotan, eta horietako batzuez gain, txupinazoko eta Txiki Eguneko argazkiak ere erakutsiko ditu. AntortiO IriSarrik herrira datorren bisitari bat balitz bezala islatzen ditu Elgoibarko kaleak.

Chary GOMeZek gaueko ordu txikietan herriko txokoek azaltzen duten isiltasuna erakusten du.

Angel Guenetxearen argazkiek, berriz, izaera intimista eta melankonikoa daukate.

Jose Roncok, eraikuntza industrialei kutsu minimalista batekin atera dizkie argazkiak.

Ramon Ortegak, bestalde, denok ezagutzen ditugun irudi arkitektoniko esanguratsuak erakutsiko dizkigu.

Vicente Guineak San Roketik Karakaterainoko ibilbide bat proposatuko digu, elgoibartar guztiontzat oso mendi ezaguna baita.

Jokin Martinezek, zehaztasunetik alde eginez, eta argi ilunekin jolastuz, mugitutako imdiak atera ditu.

Mikel Mujikak hainbat eraikuntzaren fatxadak erretratatu ditu.

Carol Sanchezek, bestalde, herriko eraikuntza esanguratsuak hartu ditu bearaien ondoan autorretratuak ateratzeko.

Ongarri Argazki Kolektiboa 1991n Elgoibarko postalak kaleratzen hasi zen, eta oraingoan ere 9 postaleko bilduma jarriko dute salgai erakusketako hainbat irudirekin. Erakusketaren inaugurazioa abuztuaren 22an arratsaldeko 20:00etan izango da, eta irailaren 12ra arte irekita egongo da, astelehenetik larunbatera, arratsaldeko 19:00etatik 21:00etara. Beraz, Elgoibarrek gaur egun daukan aurpegi berria iruditan ezagutu nahi duen guztiari, *Ongarri* Argazki Kolektiboak horretarako aukera ezinhobea eskainiko dio.

Mota guztietako inmuebleen tasazioa, alogera eta salerosketaren gestio osoa inekazal, industrial eta komertzial inmuebleak; etxebizitzak eta garaleak).

INMUEBLE AGENTZIA

ARRASATE Tr 943 77 13 02
BERGARA e 943 76 21 80
ELGOIBAR Ir 943 74 42 83

Jai zoriontsuak

PATXI
HARATEGIA

Ondo pasau
San Bartolome
jaixak!

San Bartolome, 30
Tel: 943 74 35 04

ZUBACOR, s. L

Ibaitarte kalea, 11
Tel: 943 74 08 44
Fax: 943 74 26 66

50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoa)

NAHI AL DUZU...

Medikuntza txinatarrak minaren kontra erabiltzen duen tratamendu integralari buruzko informaziorik (orratzik gabeko akupuntarag

Relajatuta eta estresik gabe bizi?

7.1 Zure fobiak eta depresioa ahaztu, zure autoestima handitu eta zure ikasketetan, lanean eta bizitza sozialean dituzun helburuak lortu?

Naturopatia, Medikuntza txinatarra eta Shiatsu, Programazio Neurolinguistikoko ariketak, Masajea, Kinesiologia. Elikagai biologikoak eta ez transgetzikoak (garantia dutenak). Yoga eskola.

KEMEN Belardenda

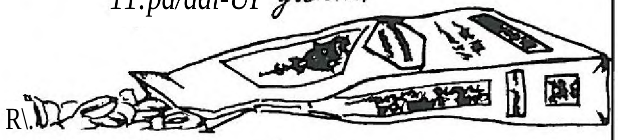
San Bartolome, 25 Tel: 943 74 40 31

IDARIAGA

Eguneroko errealdiak

49a gor 8apt`oloffro zopioral,

11:pa/dal-UP guztioi!



San Frantzisko, 17 • Tel: 943 74 05 33/74 36 39

TEXTIL
HOGAR
LAGUNAK

Ondo pasatu jaixak!

San Roke 20-22
Tel: 943 74 44 57

foto

okbo p4o4

azkue lototimiti

San Bartolome, 26 Tel: 943 74 08 48

1TZA LA *Edergintza*

1C

- tOce— ot4eciote«04e4-4
- 9— 0~~4041a4
- Weadaje4
- .544~4
- Sa€~4

San Frantzisko, 49 1 esk. Tel: 943 74 43 03

PILAR ... ETXEA

SAN BARTOLOME JAIETAN

ALAITASUNA ETA ANAITASUNA

Elgoibar

"Dantza, musikarengatik sentitzen dudana espresatzeko modua da"

ARLENIS Imaleta

Jaietako egitarauari begiratuta, gauza bitxi bat topatu dugu astelehen gauerako. Lehendabizi dantzaldia izango da eta atsedenaldian saltsa ikastaroa emango du Arienis Imaletak. Emakume hau da eta Bilboiko giroa ezagutu ostean, hiriburutik ihes egin eta gaur egun Elgoibarren bizi da. Karibeko dantza erritmoak ondo ezagutzen ditu eta dakiena jendeari erakusten saiatuko da. Aurretik herri askotako jendea izan du bere esanetara ikasten eta oraingoan elgoibartarron txanda izango da. Beraz, Arlenek esan digun bezala, "animo, eta denak plazara, gorputza ntugitzera".

- Jaietan zein dantza mota irakatsiko dituzu Plazan?

- Salsa, merengea, kunbia, konga, cha-cha-cha, karibeko dantza latino guztiak, alegia. Ikuskizuna izateaz **gain, lastaro** trinkoa ere bada nik egingo dudana. Pauso bakoitza lehenengo poliki erakutsiko dut eta gero azkartzen joango gara. Egun batean ezin da dena ikasi, baina idea bat hartzea eta denok ondo pasatzea da nire helburua.

—Zein dira dantzari on baten ezaugarriak?

- Denok ikasi dezakegu dantzan, baina beharrezkoak gogoa eta mentalitatea dira. Ikasi nahi dugu]a izan behar dugu buruan. Nik sevillanak dantzatzen ikas dezaket, baina Kuban musika hori gutxitan entzuten dugunez, inoiz ez naiz mentalizatu hori ikasteko, beraz, zailagoa egiten zait. Odolean eraman ez arren, badago ikasi nahi izan duen jendea eta orain kubatar askok baino hobeto dantza egiten dutenak. Niri txikitatik gustatu izan zait, baina Kuban ez nintzen profesionalki lan honetan aritu. Sekula ez nuen pentsatu hona iritsi eta dantzak irakastea nire lana bihurtuko zenik, baina horrela gertatu da eta oso gustura nago.

— Zergatik dute horrenbeste arrakasta dantza latinoek Euskal Herrian?

- Jendeari ondo pasatzea eta ondo dantzatzea gustatzen zaio. Oso musika alaia da eta jaietan mota honetako doinuak jotzen dituztenez, gero eta talde gehiago ekartzen ari dira. Dantza latinoek jendea engantxatzeko gaitasuna dute.

Nola sortu zen jaietan ikastaroa egiteko idea?

- Bilbon bizi nintzenean inguruko herri askotan eman nituen ikastaroak. Udan, kurtsidoak utzi eta herrietako jaietan aritzen nintzen. Elgoibarrera etorri nintzenean, Udaleko Kultura sailera jonuen eta idea hau proposatu nien. Gustatu egin zitzaien eta aurrera. Jaietakoa ondo ateraz gero eta jendeak gustuko badu, agian ikastaro luzeago bat antolatuko genuke.

—Nola animatuko zenuke jendea jaietako ikastaroan parte hartzera?

- Uste dut jaiak izanik Plazan egongo direla dantzarako prest. Gero, nik transmititu beharko diet beraiek egitea nahi dudana. Euskaldunei gauza hauetan hastea asko kostatzen zaie, baina lehen pausoa eman orduko animatuko dira. Gainera, ez dute astirik izango beraiei begira nor dagoen ikusteko, pausoak ikasi nahi badituzte niri begiratu beharko baitidate.

—Zer da zuretzat dantza?

- Musikarengatik sentitzen dudana espresatzeko modu bat. Musika atsegin dut eta bere erritmora dantzatzea gustatzen zait, baita hori jendeari transmititzea ere.

—Zergatik mitifikatzen da hainbeste dantzariaren irudia?

- Ni ahalik eta naturalen dantza egiten saiatzen naiz, ikasleek ikus dezaten nik egiten dudana beraiek ere egin dezakete]a. Ongi dantza egiten dudala uste dut, baina ikasleen parera jartzea gustatzen zait, nire lana beraiei irakastea baita. Gutxienez pauso bat ikasten badute gustura joango naiz, ezer ikasten ez badute, ordea, ez.

—Dantza odolean eramaten da ala ikasi egiten da?

Ikasi egiten da, eta benetan gustatuz gero, barru-barrutik sentitzera hel zaitezke, baita jendeari azaltzera ere. Baina denek ez daukate ikasteko beharra. Kuban esaterako, haurrek txikitatik egiten dute dantza, beraien arteko jolasetan bada ere.

RESTEEK *ESANA*

"Dantza odolean darama eta bere emanaldietan ikusleak engantxatzen ditu."
PURIFICACION GONZALEZ, koinata.

tor
ur-
bieta 29 urteko elgoibartarra da eta duela 8 urtetik bizi da Madrilen, hiriburutik 25 kilometrora dagoen Arganda herrian. "Eibarko Armerixan in nitxuan ikasketak, baina lana topatzen hasi nintzanian soldaduzka in biharra eta krisi ekonomikua parian tokau jatazen, eta lan bila MadrIeraino jun biharra euki naban. 5 edo 6 tokitxan lan in ostian, tailer batian hasi nintzan eta 4 urte in ditxut oingoz". Madrilen oso gustura bizi dela esan digu Aitorrek, "arlo guztixetan aukera izugarrixak eskaintzen ditxuan hirixa da, bai kultur arloan, denbora libria pasatzeko, etab. Bestalde, Madrilen, bakoitzak nahi dabana in eta nahi daban moduan jun leike kaletik inork ezer esateko bildurrik gabe. Beste pentsakera bat dake bertakuek. Herri txikixauetan ez dauan askatasuna dao eta hori asko gustatzen jata. Gainera, kultura eta arraza askotako jendia bizi da eta gauza berrixak ikasteko aukeria dao, gauza berrixetara irekitzeko prest bazaoz". Hala ere, sarritan etortzen da herrira senideak eta lagunak bisitatzera, "errepidez 4 orduko bidia besterik ez dao Elgoibarrera, eta ahal doten guztixetan etortzen naiz. Batez ere udan asko eskertzen da inguruotako hezetasuna, Madrilen bero haundixa itxen daueta, oso paraje zikua da".

tilvbiefct

411.■

VIAJES
31L3RO EXPZESS
bidaia agentziak
babestutako atala
Foruen enparantza 3
Tel: 943 74 39 12

FrbaCISCO Aizpiri Atristain

(1 800-1976)

- 1898ko urtarrilaren 29an jaio zen, San Bartolome kalean. 4 anai-arreba izan ziren, bera hirugarrena. Ikastetxe publikoetatik pasa ondoren, Eibarren egin zituen maila altuagoko ikasketak. Eibarren solfeoa ere ikasi zuen.
- Gaztetan,`Goiko-Errota'ko presan koadrilako lagunekin igeri egitea eta futbolean eta esku pilotan jokatzea zuen gogoko.
- 16 urterekin `Chocolates Aizpiri' familiako enpresan hasi zen lanean. Aitaren agindupean ikasi zuen gozogile ofizioa. Bertan egiten zituzten txokolateak oso famatuak ziren herrian, eta baita erbestean ere. Haur mordoa joaten zen txokolatea erostera, eta gustura asko etxera itzuli karamelo goxoak esku artean zituztela.
- `Chocolates Aizpiri' 1850. urtean sortu zen eta 1961. urtean desagertu. Gaur egun San Bartolome kaleko 10. zenbakia dagoen tokian egon zen.
- Soldaduzka Donostian egin zuen. Gero, Eibarren ezkondu zen bertako Emilia Suinagarekin. 2 seme-alaba izan zituzten.
- Pertsona ezaguna, umoretsua eta adarjolea zen. Bake Epailea izatera ere iritsi zen. Txokolateak egiteari utzi zionean, Sigman hasi zen lanean jubilatu arte.
- 1933. urtean istripu izugarri bat gertutik bizitzea tokatu zitzaion eta heriotzaren atzapan̄etatik ozta-ozta libratu zen. Debatik Mutrikura itsasontzi batean bidaiatzen ari zela, itsasuntziak istripua izan zuen eta 10 lagun hil ziren itota. Pakok zortea izan zuen eta bizirik ateratzea lortu zuen.
- Sinesmen handikoa eta familia girokoa zen. Musika, pilotan eta kartetan jokatzea, eta lagunartea zituen gogoko. Pilota partiduak ikustera frontoi askotara joan zen.
- 1970ko irailaren 23an hil zen, 73 urte zituela.

Juanito Gorostiza.

MH
MAKINA ERREMINTAREN INSTITUTUA
Ondo pasa San Bartolomeak!

Muruamendiaraz
ELGOIBAR
.2ttruarnend:iwaz
yozoiegth latijoxo-yoxocz opa
Jizizue /2'errilar yuzliol.
7upa c_San ,Zarloio I
San Bartolome, 34-35 • Tel: 943 74 03 45 • Elgoibar

SAHATZU
Haratergia
ELGOIBARKO eta INGURUKO BASERRIETAKO BEHI OKELA DAUKAGU
JON ULAZIA
"SAHATZU"
Ondo pasau jaixetan!
Sania Ana., 5 · Tel. 943 74 20 48 · ELGOIBAR

Abantaila gehiago zure autoaren asegurual
IMAPFRE
Zure bizi-kalitatea aseguratzen dugu
Aukera ezazu
1111/1PFRE
Azeleratu
zure bonifikazioak
San Frantzisko, 40
Tel: 943 74 05 82
ittp://www.mapfre.com

OPPIkU DEGIRA

Buruhandien taldekoa

-Noiz hasten dira jaiak zuretzat? Lehenengo txupinazuakin batera, eguerdiko ordubatetan.

-Gaur egungo haurrak erraz beldurtzen al dira?

- Ez, batzuek buruahandixak jo ere itxen ditxuzte.

-Zein da haurrei beldur gehien ematen dien buruhandia? - Ipotxak, buru haundixena eta zatarrena daka-eta.

-Horrelako buru pisutsuak ez al du burukominik ematen? - Ez.

-Inoiz deitu al dizute buruhandi? - Batzuetan bai.

-Zein joko zenuke gustura puxikarekin? - Aznar.

-Zein dira okerragoak, haurrak ala gurasoak?

- Normalean haurrak, baina gurasoek ere ez dute batere gaizki pasatzen.

-Jaietako egunik gustukoena? - Dudarik gabe Txiki Eguna, kriston anbientia egoten da.

-Txiki Egunean ardoa botatzen ibiltzen al zara?

- Ardaua eta harrapatzen ditxuten gauza guztixak.

-Zein gonbidatuko zenuke jaietara? - Pamela Anderson.

-Zein ekintza erakutsiko zenioke? Sokamuturra.

-Sokamuturra jarraitzeko lekurik onena? - Zezenan aurrian beste inun baino hobeto ikusten da, baina peligrua ere haundixaua da.

-Jaiak gauez ala egunez?

Eguna lotarako eta gaua parrandarako.

-Juergarako edari bat? - Kalimotxua.

-Zein musika talde ekarriko zenuke aurrekontu aberats batekin? - Metallica.

-La Pollaren kontzertua ikustera joango al zara? Bai.

-Zer falta zaie jaiei? - Zezen gehixao.

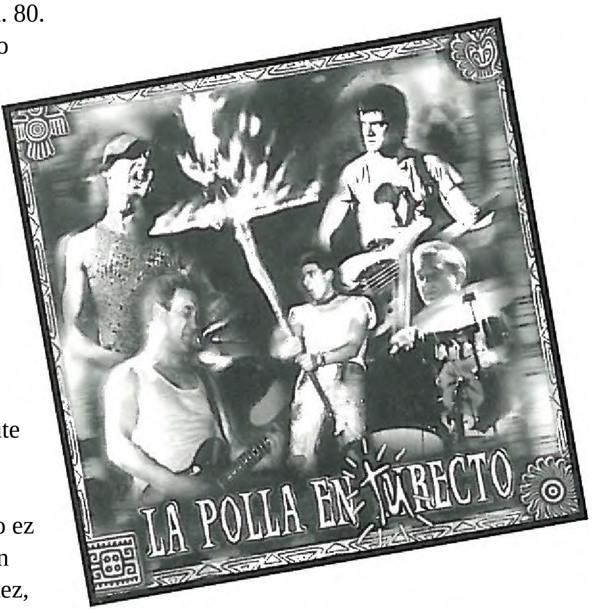
-Eta zer dago soberan? Soberan ez dao ezer ere, baina gauza batzuk falta dia.

-Zapia zein egunetan jazten duzu? - Egunero.

-Zein animalia aukeratuko zenuke jaietako maskota izateko? - Arranoa.

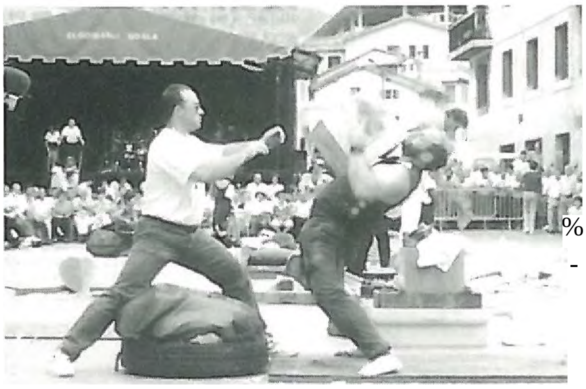
"La Pollau punk taldearen kontzertua ostiralean, hilak 27, Plaza Handian

azteen eguneko ekitaldi nagusienetakoa "La Polla" talde mitikoak Plaza Handian eskainiko duen kontzertua da. 80. hamarkadan sortu zen taldea, eta ia 20 urtetan Evaristo abeslari karismatikoak eta bere taldekideek Euskal Heni guztiko henietan beraien estilo eta soinu bereziaren aztarna utzi dute. Belaunaldi bat baino gehiago hazi da *Li. Pollaren* abestiak entzunez. Nork ez ditu ezagutzen "Sadve", "Txus", "Lucky man for you" edo"Came para la picadora" kantuak? Duela urtebete eskas izan genituen gure artean azkenengoz. Gaztetxea leporaino betetzea lortu zuten, eta 20 urte eta gero, abestiek freskotasunik galdu ez dutela erakutsi zuten. Aguraingo taldeak abuztuaren 27an eskainiko duen kontzertuan, oraingoz kaleratu duten azken diskoko abestiak joko dituzte. "La Polla en tu reeto" taldearen 14. diskoa da, eta "Salve" eta "Carne para la pieadora" diskoetako abestiak zuzenean grabatuz osatu dute azken disko hau. Beraz, punk musika onenaz gozatzeko aukera izango dute Plaza Handira hurbiltzen direnek. Fernando, Abel, Sume, Txarli eta Evaristok egiten duten "punk patateroa""gustuko ez dutenek, beniz, Evaristo abeslatiak kontzertu guztietan eskaintzen duen ikuskizunarekin entretenitzeko aukera izango dute. Bide batez, talde honen kontzertuak zergatik diren horren famatuak ikusiko dute.



Nts 9 glEsatze Txapelketa izango diE. Base 9_gorin Eponeko berrikuntia nageok

alanma Elkarteak, Udalaren lagruntzaz, San Bartoomeetako I. Harrijasotze Txapelketa antolatu du Baserntarren Egunerako, abuztuaren 28rako. Parte hartuko duten harrijasotzaileek 100 kiloko 3 harri mota jaso beharko dituzte: zilindro zaharra, kubikoa eta bola, harri mota bakoitza 3 minutuko txanda banatan.



Baserritarren Eguneko herri kirol saioak antolatzen aritzen diren *Kalanzua* Elkarteko kideek adierazi digutenez, "oin dala pare bat urte hasi ginan harrijasotze txapelketa antolatzeko asmuakin. Herrixan bertan Egi moduko harriasotzaile bat eukitxa eta afiziva badaola jakinda, idea egokixa iruditxu jakun txapelketa bat antolatzia. Antzerako txapelketa bat antolau dogun lehenengo aldixa izan danez, ez da lan erraza izan, batez ere, partehartzailiak inguratzeko orduan, baina azkenian aurrera ateratzia lortu dou". Txapelketa arratsaldeko 18:30ean Plaza Handian jokatuko da eta euria egingo balu Kiroldegian.

Gipuzkoako Limousin Ganadu Txapelketa

Baserritarren Egunerako antolatuta dauden ekintzekin jarraituz, Gipuzkoako Limousin Lehiaketetan parte hartuko duten ganaduak izango dira ikusgai Plaza Txikian. Aurtengoan, arraza bakarreko lehiaketa izango da. Izan ere, Diputazioak arraza bakoitzari dagozkion lehiaketak Gipuzkoako herrien artean banatu ditu. Goizeko 9:30ean hasiko da lehiaketa eta eguerdiko 12:30ean abeltzainei ongi-etorria egin ostean, banatuko dituzte sariak. Bestalde, Limousin Arrazako 20-25 bigantxa enkantean edo subastan jarriko dituzte. Enkanteak berezitasun bat izango du, Limousin arrazako Elkartekoek 25.000 pezetako dirulaguntza eskainiko baitiote partehartzaileei abelburu bakoitzeko.

VIAJES
1.1. J ECUADOR
Optdd erta 7:ctia4
Errosario, 4 • Tel: 943 74 45 68 • Faxa: 943 74 46 05

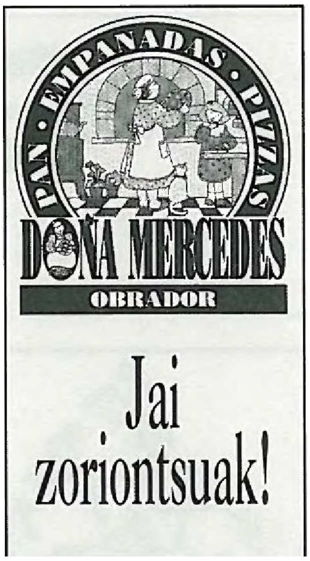
MEKANIZATUAK
MEKANIZATU HAUNDIAK
ILAN BEREZIAK
153 Posta kutxatila
lbaitarte kalea, 2
: 943 74 12 97/74 06 64
Faxa: 943 74 43 21

ROKE TABERNA
- Ogitarteko 1k k
- Plater konhinatuak
- Afari merkeak
- Pintxoak...

71,-P-w aulaz 49k1

Offi ,aea« galjafraolfrU/

Erretxindi, 1 • Tel. 943 74 37 60 • ELGOIBAR



San Frantzisko, 21
Tel: 943 74 26 52

-7111/B GifirfilL jE111111 **borondatezko lanean**

Aurten bete dira 10 urte Elgoibarko Gurutze Gorria sortu zenetik. Urte guztian ezezik jaietan ere lanean aritzen dira taldeko bolondresak. Gainera, San Bartolomeetan urtean baino lan gehiago izaten dute. "Jaietako ekitaldi gehienetan eskaintzen ditugu zerbitzuak eta udako oporretako itzulera operazioa ere egun horietan izaten denez, lana bikoiztu egiten da", esan digu Mila Picazak, Elgoibarko Gurutze Gorriko lehendakariak. Lanean gogor jarduten dute Gurutze Gorrian, baina festarako eta dibertsiorako ere ateratzen dute denbora piska bat. Jaiak aitzakia hartuta, Gurutze Gorriko Gazteen Taldeak hainbat ekitaldi antolatu ditu aurtengo jaietarako ere. Txiki Eguneko arratsaldean, Elgoibarko gazteentzat futbol partiduak izango dira. Baina ez nolanahikoak, zezen enbolatuak tarteko direla ibili beharko baitira bi ekipotako gazteak baloiaren atzetik korrika. Gazteen egunerako ere, goitibehera lehiaketa prestatu dute. Bestalde, umeen eguneko marrazki lehiaketa antolatzeko ardura ere Gurutze Gorriko gazteek hartu dute. Gurutze Gorriaren X. urteurrena gaitzat hartuta, irudimena martxan jarri eta ahalik eta artelan dotoreenak egingo dituzte haurrek koloretako margoekin.

X. urteurreneko ospakizunak

Uztailaren 15ean bete zituen taldeak 10 urte, baina ez zuten rnodu berezian ospatu. Hala ere, badute bazkariren bat egiteko asmoa. Oporrak eta jaietako ajea pasatu ostean, irailaren 4an egingo dute seguraski. "Gure asmoa bolondres guztiak elkartzea da. Gaur egungo elkartearen egoeraren berri jakiteko". Hamar urte luze hauetan gauzak asko aldatu dira eta anbulantzia lanak egitetik beste era bateko zerbitzuak eskaintzera pasatu dira. "Bolondres kopurua jaisten ari da, baina anbulantzia bakarrarekin hasi ginen eta orain gazteen taldea dugu, zerbitzu sozialak egiten ditugu..." Gurutze Gorria ezaguna da herrian, baina oraindik bada Elgoibarren taldeak eta bolondresek egiten dituzten lanak ezagutzen ez dituenik. Hori dela-eta,.irailean ate irekien eguna egin nahi dute. Hamar urte ez dira alperrik pasa eta jaietan ere elgoibartarron zerbitzura izango diren Gurutze Gorriko bolondres guztiei, aurrez eskerrak eta zorionak.

Ekor

Aholkularitza Juridikoa & Ekonomikoa

- Abokatu zerbitzuak
- Kontabilitatea
- Nominak
- Aseguru Sozialak

Mendarozabal Industrialdea *zlg*
Tarteko solairua 2B
TeL 943 75 52 24 « Faxa. 943 75 52 32
20850 MENDARO

BAZAR desde 100
San Bartolome, 33
Tel. 943 74 35 36

ABARKA

Jai zoriontsuak!
Errosario, 31

Orbea
Kafetegia
San Frantzisko, 6 Tel: 943 74 31 17

Merlcatu Plaza

Azzegi

gtig ttekr ehiago!

Jai zoriontsuok

herritar gurtioil

AMAIA frutadenda

ARANTXA eta MARIAN frutadenda

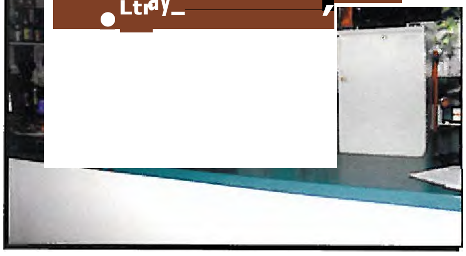
DOMINGUEZ arrandegia

IÑAKI eta AMPARO urdaitegia

Mg ANGELES frutadenda

OSORO urdaitegia

TXIRIBOGA taberna



ZABALA frutadenda

414

ZABALA urdaitegia